

Distr.: General
11 August 2009
Arabic
Original: Spanish

الجمعية العامة



الدورة الثالثة والستون

البند ٢٠ من جدول الأعمال

الحالة في أمريكا الوسطى: التقدم

المحرز في تشكيل منطقة سلام وحرية

وديمقراطية وتنمية

رسالة مؤرخة ٣ آب/أغسطس ٢٠٠٩ موجهة إلى الأمين العام من القائم
بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة للسلفادور لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إلى سعادتكم الرسالة المؤرخة ١٧ تموز/يوليه ٢٠٠٩ (انظر المرفق) التي يبلغكم فيها معالي وزير خارجية السلفادور، السيد هوغو روخو مارتينيز بونيا، بأن حكومتي جمهورية السلفادور وجمهورية كوبا قررتا، خلال احتفال تنصيب رئيس جمهورية السلفادور، فخامة السيد كارلوس موريسيو فونس كارتاخينا، يوم ١ حزيران/يونيه ٢٠٠٩، أن تضفيا طابعا رسميا على إعادة العلاقات الدبلوماسية الكاملة بين البلدين.

وأرجو تعميم نص البيان المشترك المتعلق بإعادة العلاقات الدبلوماسية بين جمهورية السلفادور وجمهورية كوبا (انظر الضميمة) الذي وقعه وزير خارجية السلفادور، معالي السيد هوغو روخو مارتينيز بونيا، ونائب وزير خارجية كوبا، السيد ألخاندرو غونزاليز غالبانو، بوصفه من وثائق الجمعية العامة.

(توقيع) كارلوس إنريكي غارسيا غونزاليز

الوزير المفوض

القائم بالأعمال بالنيابة



مرفق الرسالة المؤرخة ٣ آب/أغسطس ٢٠٠٩ الموجهة إلى الأمين العام من
القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة للسلفادور لدى الأمم المتحدة

١٧ تموز/يوليه ٢٠٠٩

يشرفني أن أبلغ عنايتكم الكريمة بأن حكومتي جمهورية السلفادور وجمهورية كوبا
قررتا، يوم ١ حزيران/يونيه ٢٠٠٩، خلال احتفال تنصيب رئيس جمهورية السلفادور،
السيد كارلوس موريسيو فونس كارتاخينا، أن تضفيا طابعا رسميا على إعادة العلاقات
الدبلوماسية الكاملة بين البلدين.

ويسرني أن أحيل إليكم نسخة من البيان المشترك الموقع من جانبي بصفتي وزيراً
للخارجية جمهورية السلفادور ومن السيد ألخاندرو غونزاليز غاليانو، نائب وزير خارجية
جمهورية كوبا (انظر الضميمة).

(توقيع) هوغو روخو مارتينيز بونيا

وزير الخارجية

الضميمة

اتفاق بين حكومة جمهورية السلفادور وحكومة جمهورية كوبا لإعادة العلاقات الدبلوماسية بين البلدين

إن حكومة جمهورية السلفادور وحكومة جمهورية كوبا، المشار إليهما فيما بعد
باسم "الطرفان"،

رغبة منهنما في تعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما وبلديهما،

واسترشاداً بمبادئ ميثاق الأمم المتحدة، ولا سيما الأحكام المتعلقة بسيادة الدول
واستقلالها وسلامة أراضيها وعدم التدخل في شؤونها الداخلية،

واستناداً إلى المصلحة والرغبة المشتركة بينهما لإقامة علاقات الود والتعاون،

تتفقان على ما يلي:

المادة ١

يعيد الطرفان العلاقات الدبلوماسية الكاملة على مستوى السفارات، وفقاً لاتفاقية
الأمم المتحدة للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ نيسان/أبريل ١٩٦١.

المادة ٢

يعين كلا الطرفين سفيراً ويوفران ما يلزم من المساعدة لإنشاء وتسيير سفارة في
عاصمتي بلديهما.

المادة ٣

يبدأ نفاذ هذا الاتفاق في تاريخ التوقيع عليه.

حُرر في سان سلفادور، السلفادور، في ١ حزيران/يونيه ٢٠٠٩، في نسختين
أصليتين، باللغة الإسبانية، تتساويان في الحجية.

من جانب حكومة جمهورية كوبا
(توقيع) ألخاندرو غونزاليز غاليانو
نائب وزير الخارجية

من جانب حكومة جمهورية السلفادور
(توقيع) هوغو روبرتو مارتينيز بونيا
وزير الخارجية